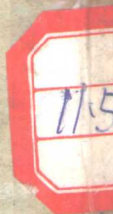


亞細亞之再生



華企雲譯



新亞細亞學會東方叢書之一

原名Asia Reborn

美國Marguerite Harrison女士著

亞 洲 之 再 生

譯 雲 企 華

新亞細亞學會東方叢書之一

譯著他其之者著書本

中國邊疆	新亞細亞學會邊疆叢書之二
滿蒙問題	大東書局
新疆問題	大東書局
西藏問題	大東書局
雲南問題	大東書局
實業計劃之邊疆建設	大東書局
滿洲與蒙古	黎明書局
馬來搜奇錄	新亞細亞月刊

境仙的秘神洲亞——面封

譯者序

要是你去打開世界地圖一看，那末你一定曾看見一塊碩大無朋的地方，雄據在東半球上面。講到這塊土地的廣袤，那末載起華嶽來可以不虞其重，振起河海來可以不患其洩，川澤邱陵，固然星羅棋布，衍沃原隰，更其所在而是。這究竟是什麼地方呢？那便是我中華民國所在的亞細亞洲了。

亞細亞洲從人口方面講來，則中國有四萬萬人，印度有三萬萬五千萬，緬甸、安南、馬來、細亞，合起來有幾千萬，日本本部有幾千萬，其他各弱小民族有幾千萬，所以亞洲全部的人數直有九萬萬。以這樣土廣民阜的亞洲，在理是應該要執全世界的牛耳了。豈知竟大謬不然，偏會受附庸歐洲四萬萬人的壓迫。真是說也慚愧！

我們有血氣的亞洲人是不是受了歐洲人的壓迫而就此算數呢？自由、財產、生命、榮譽……一切的一切，都在危險了；是不是死心塌地就此甘心呢？你情願受人壓迫便罷，甘心給人摧殘便罷；要是你以爲一息尚存，不肯爲強暴所屈，那便要用武力去抵抗起來。

中山先生說過：『對於歐洲人，只用仁義去感化他們，那就像與虎謀皮，一定是做不到的；我們要完全收回我們的權利，便要訴諸武力！』於此可見中山先生平昔雖講王道，碰到冥頑不靈的強敵當前時，也主張用武力來抵抗的。中華民族在亞洲人中幾佔有二分之一，更應該義不容辭的去領導其他民族來共同奮鬥！

講到這裏，不禁又追想到我可敬的故友張振之先生了。記得張先生曾這樣說過：『亞細亞是五大洲中最大的一洲，中國是亞細亞民族中最大的一個民族，中國的衰頹，是亞細亞一切民族衰頹的原因；所以中國問題是亞細亞一切民族問題的樞紐；中國復興是亞細亞民族復興的起點。』

張先生既獨具卓識的認清了這個目標，當即於前年夏間糾集同志先後創辦新亞細亞月

刊與新亞細亞學會來做研究的機關。今日學會之得以發揚光大，與夫月刊之足以薄海風行，都是張先生的成績。將來中國之得以復興，與夫亞洲之得以「再生」(Reborn)可以大膽說要歸功到張先生努力的結果。

便是這本書的遂譯，也多得張先生的贊助。不幸本書剛譯到三時之二時，張先生遽爾於去年十月十二日以傷寒謝世。時距九一八廿爲亞洲內賊的暴日劫佔東北後剛剛二十四日。張先生即在悲壯的抗日救國聲中，溘然長逝！爲悲爲恨，夫復可言！

自張先生奄化以後，學會同人一秉張先生的遺志進行，對於本書譯述方面，也很表同情與臂助；而月刊社編輯蔣用宏先生，則更研精覃思的替這本書詳加校正。現在除向蔣先生和學會同人表示萬分感謝外，敬以本書來紀念故人張振之先生！

中華民國二十一年五月十九日

爲讀者進一解

我們終于會見到一個亞洲合衆國嗎？東方進攻西方的最後一幕會結晶而成爲一個亞洲國際聯盟嗎？黃色人種是否要暫代白哲人種來主宰世界呢？根本攪動亞洲的究是什麼酵母？是否已將恐懼上帝或將來之念注入西方人民中去呢？

凡此問題我們在近頃以前都當他們是徒託空想，而報章雜誌則又以其過于「深奧」而不加討論。但是我們的態度自從大戰以來已經根本的變過了。實際的事變都以抽象問題而構成了活躍的新聞。我們對於純粹理想中一幅濃密顏色而非「本色」(White)的世界圖畫正也用不着懷什麼戒懼。我們已經覺察到參互錯綜的國際事情是變過的了。我們對於較近顯然在攪動亞洲事變的重要性已經不能漠視——那正是我們須得去理會的事情。所謂神經過

敏式的「種族主義」(Racialism)——什九只是民族歧視——文學已不再在我們心坎中作梗，而「亞洲究在起什麼變化」則正是我們急切求知的慾望。

要在大綱節目中去答出這個問題是顯屬不可能的。實在影響今日亞洲進展的運動和趨勢也太複雜了一些，決非僅僅憑了個人經驗所能夠提出研究的。牠們是須得就大戰以來實際事變的線索而演繹出來——關於這其間的事變我們先是什九的不懂。

平均說來，每個人對於大戰以來亞洲所發生的重要領土變化都是模糊的。他對於國際上的封疆畛畔是不能切實指示的。他對於某種國家是同其族類或則某種國家是異其人民是沒有顯明理會的。他對於亞洲一般獨立國家究有何種樣式的政府是完全毫無頭緒的。至于浸潤在民衆中間的新運動也是一知半解而已。他對於依舊處在部落集合下過來的游牧民羣或是鄉村與都市中的社交狀況是完全想像不到的。他對於影響各國內政的經濟情形是完全不會懂得的。他對於宗教上民族上的鬥爭和仇視也是茫無端倪的。至於要同一般人講起世界和平以來亞洲方面所掀起的戰事，那末他們聽了更要引爲奇譚了。舉其犖犖大者，像凱末耳黨土耳其

其的擾亂，牠的對希臘之戰以及土耳其共和國的成立，影響整個亞洲實匪淺鮮；委任代管制度以及牠的行政統治也是非常重要。再像覺到俄羅斯帝國主義潛滋暗長的真也屈指可數。

亞洲方面的國家無論怎樣遙遠，沒有一國是不同威爾遜的自決主義起了反應；地域不論怎樣孤獨，沒有一地是逃得出蘇俄國內的偌大漩渦。即是今日成百千萬的亞洲人民之中也沒有一種人民不去吶喊民族主義而向「白哲」權威者去提出挑戰的。

所以要嘗試去綜敘亞洲事變的作者須得就亞洲各國——個別的以及他們所屬的族羣衆籌並顧——在大戰期間的歷史予讀者們以一件簡明的記載。他更得憑了遞演歷史事變的線索將社會經濟的和心理的情形以及亞洲對世界運動的反應都行綜敘出來。

那便是我在一九一九年以來在亞洲各國費了好許多光陰以後，大半根據了個人觀察而想在本書中發揮的工作。

要將去休戰以來亞洲所新發生的事情去縮成一本單本是不很容易的，尤其是牠所根據的只不過是一件短短的歷史考察。許多重要事變都不能不用簡單的筆墨去鋪敘，因而好許多

4
地方都非得加以刪除不爲功。但是足以來推識亞洲各國每日新聞背景的重要事實，則也力求其昭然若揭，務使對於歷史或政治經濟學沒有時間或嗜好去求深造的各個終日奔波的人們瞭如指掌而後止。

Marguerite Harrison

摩卡Rabat, Morocco

亞 洲 之 再 生 目 次

譯者序	.....	(卷首)
爲讀者進一解	.....	(卷首)
第一章 亞細亞的激湍	.....	(一)
第二章 歐勢的東漸	.....	(九)
第三章 不可思議的結果	.....	(三三)
第四章 亞洲與世界大戰	.....	(五七)
第五章 不戰也不和	.....	(八九)
第六章 回教徒的集團	.....	(九九)
土耳其	.....	(一〇〇)
波斯	.....	(一三八)
阿富汗	.....	(一五八)
第七章 阿剌伯的交流	.....	(一六九)
敘利亞	.....	(一六九)
猶太故土	.....	(一八六)
伊拉克	.....	(一九五)
第八章 阿剌伯沙漠	.....	(二〇九)

二 亞 洲 之 再 生 目 次

第九章	塔爾裏的印度	(二一七)
第十章	印度的堡壘	(二四七)
	緬甸	(二四七)
	西藏	(二四九)
	馬來聯邦與新加坡	(二五六)
第十一章	印度支那半島	(二六三)
	暹羅	(二六四)
	越南	(二六七)
第十二章	俄國回到亞洲	(二七五)
第十三章	遠東的三角形	(三二三)
	日本	(三二四)
	高麗	(三五七)
	中國	(三六二)
第十四章	亞洲復興的泉源	(四〇一)
	基督	(四〇二)
	穆罕默德	(四二〇)
	列寧	(四三六)
第十五章	生存的權利	(四五九)

第一章 亞細亞的激湍

亞細亞在現在世界上有長足的進步，已是公認的事實，而無待贅述的了。直到大戰年間西方人們尙都以爲亞洲是一個「不變的東方」，可是亞洲對他們——西方，在種族文化和政治上種種的妄自尊大，在過去年間早已起了不少地頑抗，也不要說危害了——這其間的經過鋪滿了他們新聞紙的封面，在各方面簡直影響了他們的生活，終於把他們驚醒了。歐洲間的關係，起這般激進的變化，是實由於亞洲方面起了「亞洲復興」的運動。

通常人們都以爲亞洲醞釀變化是由於同歐洲發生接觸，可是我們認爲除了歐化為其根本衝動以外，須得從她最早發生變化時追溯起來。

亞洲的歷史大部分受着了氣候和地理的支配，這在我們是一向忽視的。可是你只消反而求諸於地圖，你可以一望而知她的三分之一是被不上二十萬人口的西伯利亞佔着。請問爲什麼只有這些人口呢？那末你要知道那裏雖然是天產豐富，可是氣候惡劣，只有極耐苦的民族才能生存。

你再轉過一看，那末地圖上又有一大塊台地廣袤，高山重疊而號稱世界屋頂的中亞細亞踞踞着。在那裏綿亙數百哩地方，最低的高度是拔海五千呎，平均終在一萬呎左右；那裏五穀鮮少，家畜缺乏，要希望在這種土壤去求生存資料，終非要有不斷地掙扎不爲功。蒙古、新疆、西藏、阿富汗的各部和波斯的中部都包括在這地段以內。

阿剌伯半島正居在亞洲西部的入口，可是大半也是沙漠，只有近東的小亞細亞和敘里亞的若干部分，那末算得雨澤充盈，沒有傷財的灌溉也可以望牠有小康的出產；可是此外一起延至中亞高原地帶，雨量又老在平均中數以下了。

從那些居民鮮少生存困苦各地以外正是中國、印度和日本——在那裏，人類生存和發展的條件是非常的良好，所以人口也簡直是過庶了。講到中國和印度，那末自從有史以來，終是爲北方民族尋求溫和天氣和終年牧場來供移殖的目標。自然，在某一時代中亞細亞的天氣也許是比較溫和，雨澤是比較豐富，掙扎生存也併不有現在那麼困苦，可是在人類起始保存構成初期歷史的傳說和紀載時，這被迫的移民早已開始了。

要確定爲什麼原故觸動了最初中亞的移民在移殖時取道某某路程誠然是不可能的事。可是我們也得知道，人類是幾世紀以來都向南移殖而集中在三個中心：現在中國中心的長江流域，希馬

拉雅山以外的印度，和現在通稱美索不達米亞的底格里斯和幼夫拉底兩流域。最早侵入這三地而造成各各特異的文明而代表三種不同的人種的正是蒙古、厄羊、和塞米三族。

誠然，這三大種族的源始是籠罩在人類前史時的迷霧中，可是想起來終以爲厄羊族是起源在歐洲，附近現在拉脫維亞和立陶宛國境，歐洲的人民便這般脫胎下來。他們有幾支流入亞洲，成爲波斯、阿富汗和印度人。講到塞米和蒙古兩族，那末是起源在亞洲的阿剌伯人和猶太及亞美尼亞人都屬之。蒙古族更分化爲二：東一支卽是黃色人，西一支卽是成爲土耳其人和中亞人民的蒙古、韃靼和圖蘭尼之一脈。

這輩厄羊人後來成爲印度的無上種族，將那裏的原有人民或則併吞，或則驅之往南，於是土著中有一批人簡直流到馬來細亞以避其鋒。可是厄羊人厥後也迭遭北方人蹂躪，像三百年前因蒙古、韃靼人侵入而在印度建設的莫兀兒皇朝直到上一世紀始行覆滅，卽是其例。

佔據中華的蒙古人則演進爲一種特殊支脈而產生了一個同原來蒙古種絕不相侔的文明下來。他們中一支又流入高麗和日本；可是一到那裏又演進得和長江流域種根的蒙古人不同的人種來。從蒙古人演進的中國人後來造成了一個強有力的國家，視北方的蒙古人同野蠻人一般，更在耶穌誕生的前幾世紀裏造成一個長城，用來作一界限。中國抵抗蒙古人的南逼足有好幾百年，終於將

他們移殖的方向掉轉頭往西而去。

結果則歐洲方面時有外族侵入者足有一千多年，羅馬帝國也因此打倒，在某個時代竟造成了一個東至太平洋西至維也納的蒙古韃靼帝國。這些偌大的向西移民直到十五世紀中葉，俄國人在北方，渥托曼土耳其人在南方造成了兩個作爲歐亞緩衝的帝國時候，方才停止。

塞米族的文化以在底格里斯和幼夫拉底流域產生大國爲主，無論在個性和名稱方面，都受着從阿剌伯沙漠到來一般人的影響。牠也曾抵擋了好幾次侵略。至於厄羊波斯人他們則併沒有侵入印度，不過克服而併吞了一部分美索不達米亞。可是後來從歐洲來的希臘人和羅馬人也將牠蹂躪一過。及謨罕默德崛起，於是阿剌伯的塞米人才又起了復興。繼承的回教王簡直變成了回教帝國的政教首領。以報達爲首府。可是蒙古韃靼人停止侵入歐洲時又將報達爲首府的回教國滅亡。經塞米人一再抵擋始又發揚光大，以至再度分化到弱小爲止。興盛時，本國的界限簡直南連非洲北部，北跨歐洲西班牙的南部。

美索不達米亞因了天氣的變化和奇特的灌溉制度爲最早侵入的塞米人毀壞以後，土地逐漸荒廢了，於是一向爲塞米文化中心的阿剌伯國家簡直被圖蘭尼土耳其人所併而作爲渥托曼帝國的一部了。後來他們代了回教國的繼承者，簡直做了起源於塞米的回教護法主。

這樣的人口遷移，盛衰代謝足有幾千多年，直到十六世紀末葉，多少方才告了一個靜止的結局。中亞人民要求掙扎生存的勢力逐漸消散衰微，也不再恐慌從亞洲高原有移民侵入了。這侵入的趨勢便轉向波斯方面，於是波斯忽而自主忽而被主，擾個不息；至於在中亞以外各地那末更是來日方長，無所底止。

講講印度吧，那末在政治上多少終是受她莫兀兒征服者的節制。實際上她只好算是一洲，算不得一國。你看她的人民吧，那末宗教同階級的界限隔絕得比沙漠海洋高山還要厲害。也許她永遠脫不了這種火坑了！

講講中國吧，那末她深閉於古代文化的長城裏面，而且連年內訌等爭權亂子對於其他亞洲各地簡直是無所回聲。甚至對於東瀛三島的人口怎樣稠密也少有人聽到，所以中國人簡直是不像在亞洲範圍以內，對於西方關係是更不容說了。

世界史在這個一剎那比較靜止的當口，歐洲人正感謝了通印度和遠東海路的發現和從前亞洲人西向移民的陸路的軌跡而從事同亞洲經商起來，於是一向不變化的東方也起始有人談及了。誠然也許他們對於這種不變化是暫時的一節不加注意，可是在多方面說來，亞洲未免太乏自動了一些，終於供給歐人以經略的機會者三百多年。